

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

IT INSTALLAZIONE. Il Rain Sensor evita inutili sprechi d'acqua sospendendo la partenza degli irrigatori in caso di pioggia. Installare il Rain Sensor in un luogo esposto alle precipitazioni e lontano dal getto degli irrigatori.

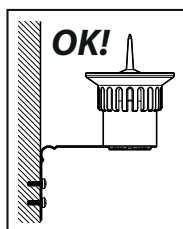
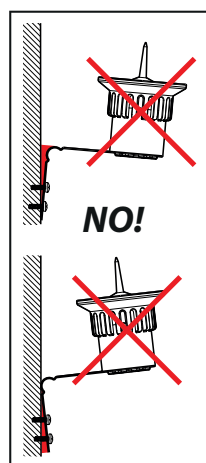
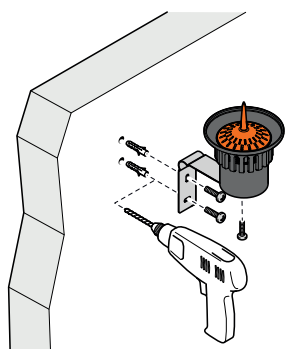
UK INSTALLATION. The Rain Sensor avoids wasting water by suspending sprinkler start-up in the event of rain. Install the Rain Sensor in a position exposed to rainfall and out of sprinkler jets.

FR INSTALLATION. Le Rain Sensor évite tous les inutiles gaspillages d'eau en interrompant le départ des arroseurs en cas de pluie. Installez le Rain Sensor dans un lieu exposé à la pluie et loin des jets d'arrosage.

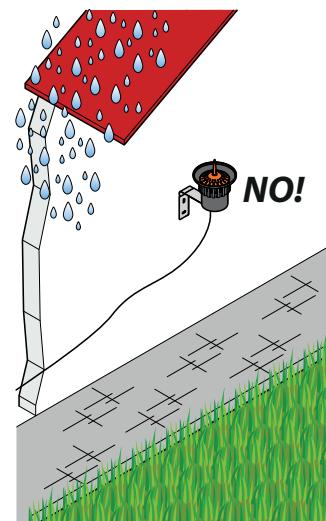
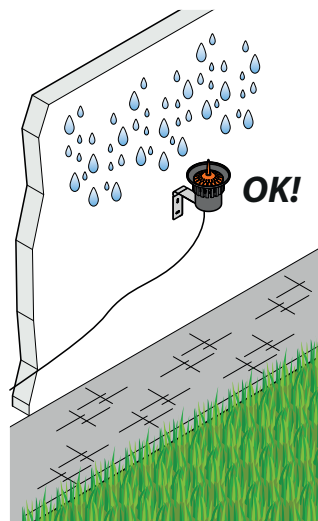
DE INSTALLATION. Der Rain Sensor verhindert unnütze Wasserverschwendung durch Aussetzung des Starts der Regner bei Regen. Installieren Sie den Rain Sensor an einem Ort, an dem er dem Regen ausgesetzt ist, aber nicht vom Strahl der Regner erreicht wird.

ES INSTALACIÓN. El Rain Sensor evita derroches de agua innecesarios suspendiendo la activación de los aspersores en caso de lluvia. Instale el Rain Sensor en un lugar expuesto a la lluvia y fuera del alcance de los chorros de los aspersores.

①



②



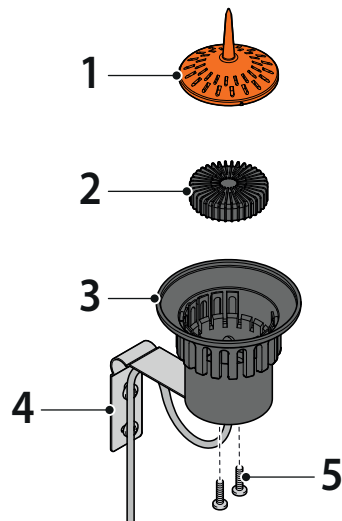
IT DESCRIZIONE. 1) Coperchio superiore, 2) Galleggiante interno, 3) Contenitore, 4) Staffa fissaggio, 5) Viti bloccaggio staffa

UK DESCRIPTION. 1) Top cover, 2) Internal floater, 3) Container, 4) Fastening bracket, 5) Bracket fastening screws

FR DESCRIPTION. 1) Couvercle supérieur, 2) Flotteur interne, 3) Réservoir, 4) Étrier de fixation, 5) Vis de fixation de l'étrier

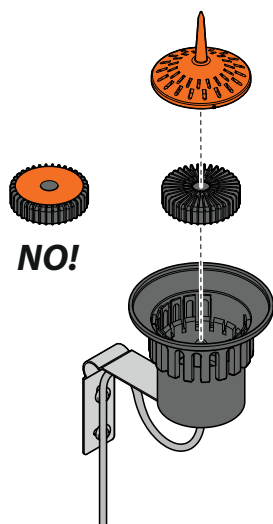
DE BESCHREIBUNG. 1) Obere Abdeckung, 2) Innerer Schwimmer, 3) Behälter, 4) Befestigungsbügel, 5) Sicherungsschrauben für Bügel

ES DESCRIPCIÓN. 1) Tapa superior, 2) Flotador interno, 3) Recipiente, 4) Pletina de fijación, 5) Tornillos fijación pletina

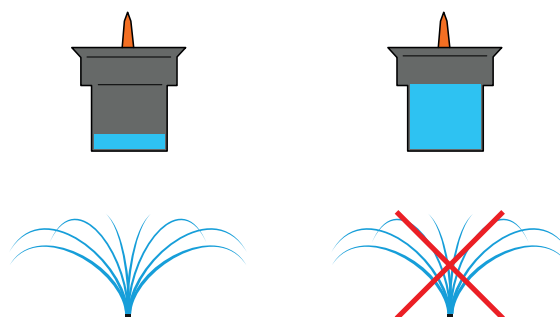


- IT FUNZIONAMENTO.** Per il corretto funzionamento del sensore posizionare il galleggiante all'interno del contenitore con le speciali alette radiali verso l'alto e il fondo di colore arancio verso il basso. Il coperchio superiore deve rimanere chiuso per evitare che foglie o impurità compromettano il funzionamento del Rain Sensor.
Quando il contenitore del Rain Sensor è pieno (pluviometria di almeno 5 mm) esso dà il segnale di stop al programmatore che, in base ai modelli, ferma l'irrigazione in corso o quelle successive rispetto alla programmazione.
- UK HOW IT WORKS.** In order for the sensor to operate correctly, position the floater inside the container with the special fins facing upwards and the orange base facing downwards. The top cover must be kept closed to prevent any foliage or impurities from entering the sensor which would compromise the Rain Sensor operation.
When the Rain Sensor container is full (at least 5 mm of rainfall), it sends a stop signal to the timer. Depending on the model, the timer stops the irrigation cycle in progress or the next cycles as programmed.
- FR FONCTIONNEMENT.** Pour le bon fonctionnement du pluviomètre, placez le flotteur à l'intérieur du conteneur avec les ailettes radiales spéciales dirigées vers le haut et le fond de couleur orange dirigé vers le bas. Le couvercle supérieur doit rester fermé pour éviter que des feuilles ou impuretés compromettent le fonctionnement du Rain Sensor.
Lorsque le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm), celui-ci donne le signal de stop au programmeur qui, en fonction des modèles, arrête l'arrosage en cours ou ceux successifs par rapport à la programmation.
- DE BETRIEB.** Für den korrekten Betrieb des Sensors positionieren Sie den Schwimmer im Behälter so, dass die speziellen radialen Rippen nach oben und der orange Boden nach unten zeigt. Die obere Abdeckung muss geschlossen bleiben, damit keine Blätter oder Verunreinigungen den Betrieb des Rain Sensor beeinträchtigen können.
Wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm), gibt dieser dem Bewässerungscomputer das Stopp-Signal, das – je nach Modell – entweder die laufende Bewässerung stoppt oder die folgenden Bewässerungen aussetzt.
- ES FUNCIONAMIENTO.** Para que el sensor funcione correctamente hay que colocar el flotador dentro del recipiente, con las aletas radiales especiales hacia arriba y la parte inferior de color naranja hacia abajo. La tapa superior debe permanecer cerrada para impedir la entrada de hojas o impurezas que comprometerían el funcionamiento del Rain Sensor.
Cuando el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm), este envía la señal de stop al programador, que, dependiendo del modelo, detiene el riego en curso o los siguientes de acuerdo con la programación.

①

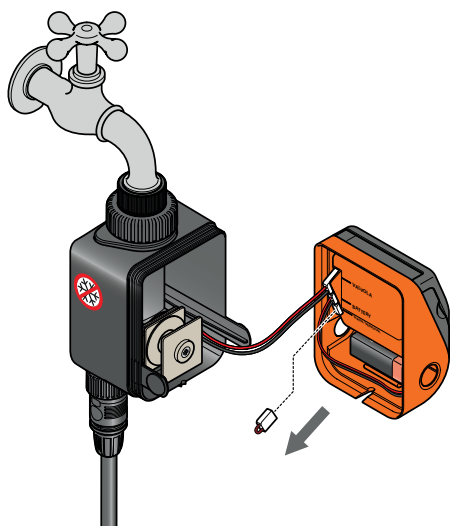


②

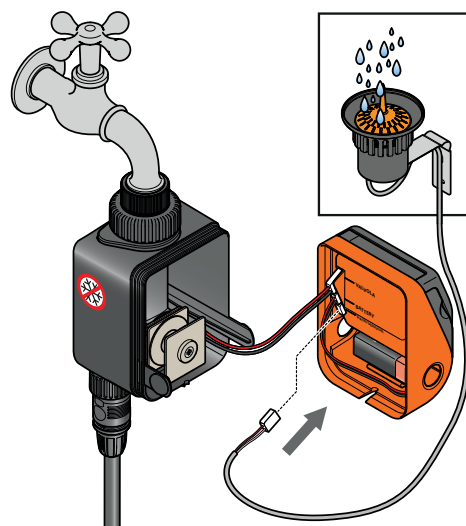


- IT INSTALLAZIONE - Programmatori a rubinetto.** Rimuovere il connettore ponte e collegare il Rain Sensor al programmatore inserendo il connettore nell'apposito alloggiamento.
Attenzione: se il cavo del Rain Sensor non viene collegato al programmatore lasciare inserito il connettore ponte. Se non viene inserito, il programmatore funzionerà solo in modalità manuale e non in quella automatica.
- UK INSTALLATION - Tap timers.** Remove the bridge connector and connect the Rain Sensor to the timer by inserting the connector into the housing.
Warning: if the Rain Sensor cable is not connected to the timer, leave the bridge connector inserted. If it is not inserted, the timer will only work in manual mode, not in automatic.
- FR INSTALLATION - Programmeurs à robinet.** Retirez le connecteur pont et raccordez le Rain Sensor au programmeur en insérant le connecteur dans le logement prévu à cet effet.
Attention : si le câble du Rain Sensor n'est pas branché sur le programmeur, laissez le connecteur pont inséré. Si il n'est pas inséré, le programmeur ne fonctionnera qu'en mode manuel et non en mode automatique.
- DE INSTALLATION - Bewässerungscomputer.** Entfernen Sie den Brückenstecker und schließen Sie den Rain Sensor an den Bewässerungscomputer an, indem Sie den Stecker in das Gehäuse stecken.
Achtung: Wenn das Kabel des Rain Sensor nicht an den Bewässerungscomputer angeschlossen ist, lassen Sie den Brückenstecker eingesteckt. Ist er nicht angeschlossen, arbeitet der Bewässerungscomputer nur im manuellen und nicht im automatischen Betrieb.
- ES INSTALACIÓN - Programadores de grifo.** Quite el conector puente y conecte el Rain Sensor al programador insertando el conector en el alojamiento previsto.
Atención: si el cable del Rain Sensor no se conecta al programador, deje colocado el conector puente. Si no se coloca, el programador funcionará solo en modalidad manual y no en la automática.

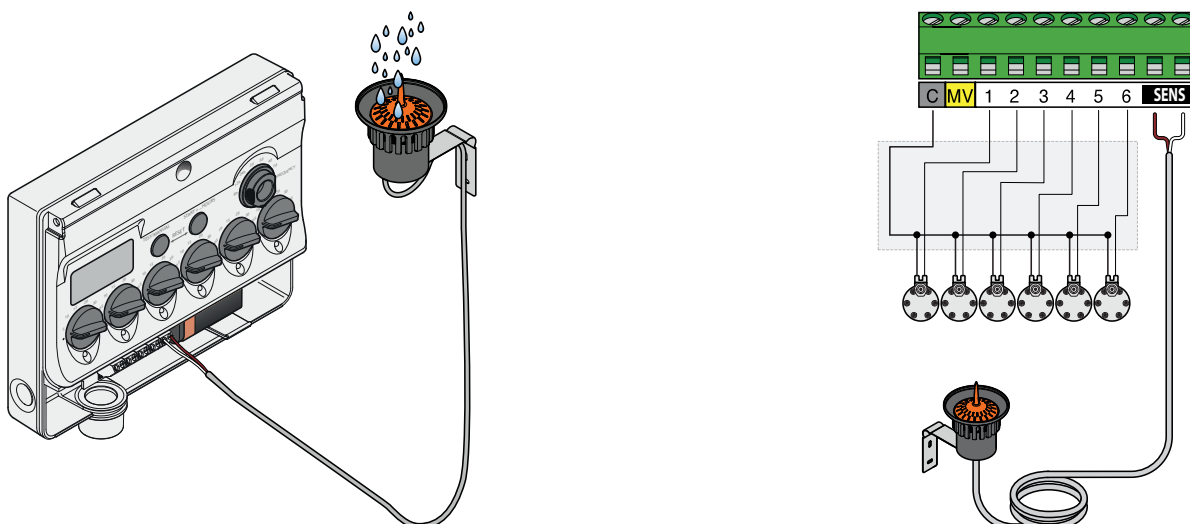
1



2



- IT INSTALLAZIONE - Programmatori a parete per irrigazione interrata.** Se il programmatore è provvisto degli appositi alloggiamenti (programmatori tipo Multipla), rimuovere il connettore ponte dal programmatore e collegare il Rain Sensor inserendo i fili nella morsettiera. Attenzione: se il cavo del Rain Sensor non viene collegato al programmatore lasciare inserito il connettore ponte. Se non viene inserito, il programmatore funzionerà solo in modalità manuale e non in quella automatica.
- UK INSTALLATION - Wall-mounted timers for underground irrigation.** If the timer is equipped with special housings (Multipla type timers), remove the bridge connector from the timer and connect the Rain Sensor by inserting the wires into the terminal board. Warning: if the Rain Sensor cable is not connected to the timer, leave the bridge connector inserted. If it is not inserted, the timer will only work in manual mode, not in automatic.
- FR INSTALLATION - Programmeurs muraux pour arrosage enterré.** Si le programmeur est pourvu des logements prévus à cet effet (programmeurs type Multipla), retirez le connecteur pont du programmeur et raccordez le Rain Sensor en insérant les fils dans le bornier. Attention : si le câble du Rain Sensor n'est pas branché sur le programmeur, laissez le connecteur pont inséré. Si il n'est pas inséré, le programmeur ne fonctionnera qu'en mode manuel et non en mode automatique.
- DE INSTALLATION - Wandmontierte Bewässerungscomputer für unterirdische Bewässerung.** Wenn der Bewässerungscomputer mit den entsprechenden Aufnahmen ausgestattet ist (Bewässerungscomputer vom Typ Multipla), entfernen Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer und schließen Sie den Rain Sensor an, indem Sie die Drähte in die Klemmleiste stecken. Achtung: Wenn das Kabel des Rain Sensor nicht an den Bewässerungscomputer angeschlossen ist, lassen Sie den Brückenstecker eingesteckt. Ist er nicht angeschlossen, arbeitet der Bewässerungscomputer nur im manuellen und nicht im automatischen Betrieb.
- ES INSTALACIÓN - Programadores de pared para riego enterrado.** Si el programador está provisto de los alojamientos específicos (programadores tipo Multipla), quite el conector puente del programador y conecte el Rain Sensor introduciendo los cables en la regleta de bornes. Atención: si el cable del Rain Sensor no se conecta al programador, deje colocado el conector puente. Si no se coloca, el programador funcionará solo en modalidad manual y no en la automática.



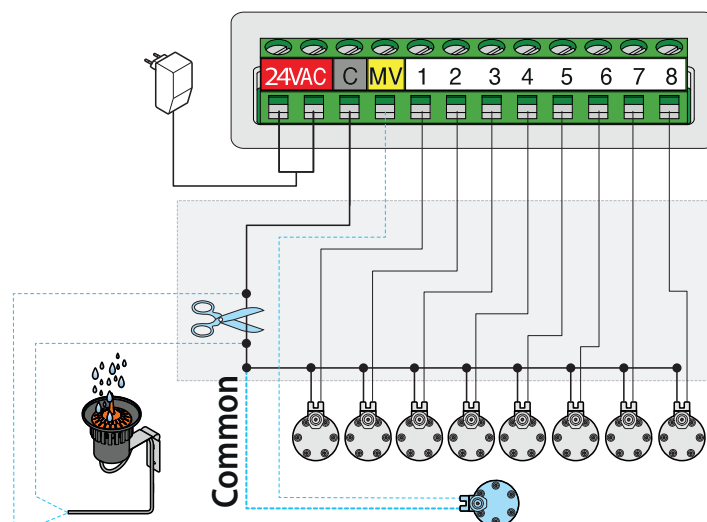
IT INSTALLAZIONE - Programmatori a parete per irrigazione interrata. Se il programmatore non è provvisto degli appositi alloggiamenti (programmatori tipo Aqua-Home e Cometa), collegare il Rain Sensor al programmatore interrompendo il filo comune.
Attenzione: se si decide di rimuovere il Rain Sensor dall'impianto ripristinare il collegamento del filo comune.

UK INSTALLATION - Wall-mounted timers for underground irrigation. If the timer is not equipped with special housings (Aqua-Home and Cometa type timers), connect the Rain Sensor to the timer by disconnecting the common wire.
Warning: reconnect the common wire if the Rain Sensor is removed from the system.

FR INSTALLATION - Programmeurs muraux pour arrosage enterré. Si le programmeur n'est pas pourvu des logements prévus à cet effet (programmeurs type Aqua-Home et Cometa), raccordez le Rain Sensor au programmeur en interrompant le fil commun.
Attention : pour retirer le Rain Sensor de l'installation, rétablissez le branchement du fil commun.

DE INSTALLATION - Wandmontierte Bewässerungscomputer für unterirdische Bewässerung. Wenn der Bewässerungscomputer nicht mit den entsprechenden Aufnahmen ausgestattet ist (Bewässerungscomputer vom Typ Aqua-Home und Cometa), schließen Sie den Rain Sensor an den Bewässerungscomputer an, indem Sie den gemeinsamen Draht unterbrechen.
Achtung: Wenn Sie sich entscheiden, den Rain Sensor aus der Anlage zu entfernen, stellen Sie die Verbindung des gemeinsamen Drahts wieder her.

ES INSTALACIÓN - Programadores de pared para riego enterrado. Si el programador carece de los alojamiento específicos (programadores tipo Aqua-Home y Cometa), conecte el Rain Sensor al programador interrumpiendo el cable común.
Atención: si decide quitar el Rain Sensor del sistema, restablezca la conexión del cable común.



IT INSTALLAZIONE - Modulo di comando. Nel modulo di comando collegare i fili giallo e grigio a quelli del Rain Sensor.
Attenzione: se si decide di rimuovere il Rain Sensor dall'impianto ripristinare il collegamento dei fili giallo e grigio.

UK INSTALLATION - Control unit. Connect the yellow and grey wires to the Rain Sensor wires inside the control unit.
Warning: reconnect the yellow and grey wires if the Rain Sensor is removed from the system.

FR INSTALLATION - Module de commande. Sur le module de commande branchez les fils jaune et gris sur ceux du Rain Sensor.
Attention : pour retirer le Rain Sensor de l'installation, rétablissez le branchement des fils jaune et gris.

DE INSTALLATION - Steuermodul. Verbinden Sie im Steuermodul die gelben und grauen Drähte mit den Drähten des Rain Sensor.
Achtung: Wenn Sie sich entscheiden, den Rain Sensor aus der Anlage zu entfernen, stellen Sie die Verbindung der gelben und grauen Drähte wieder her.

ES INSTALACIÓN - Módulo de mando. En el módulo de mando, conecte los cables amarillo y gris a los del Rain Sensor.
Atención: si decide quitar el Rain Sensor del sistema, restablezca la conexión de los cables amarillo y gris.

